OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifth Sunday of Lent
Year B
March 18, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen — *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen — *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando — *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Ôi lạy Chúa, xin tạo cho tôi quả tim trong sạch.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 3, 2018

Quí Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Thứ hai vừa qua đã có 28 cha đến giúp giáo xứ chúng ta hoà giải với Chúa. Ngày cuối cùng giải tội trước lễ lá là thứ bảy ngày 24 tháng 3 từ 4-5 chiều và sẽ không có giải tội trong tuần thánh. Thứ bảy tuần này ngày 24 xin anh chị em đem lá tới để giúp cho giáo xứ ngày lễ Lá Xin quí ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho quĩ PSA 2018 để Đức Cha có thể hỗ trợ cho các chương trình bác ái trong giáo phận. Giáo xứ cũng kính mời anh chị em đóng góp cho quĩ xây toà nhà đúc tin và đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta sẽ khởi sự xây cất vào đầu tháng 12 năm nay.

Hôm nay Chúa Nhật thứ Năm Mùa Chay các bài đọc đều hướng về sự chết của Chúa Kitô đang gần kề mà thánh Phaolô gọi là sự hy sinh của thầy tư tế và thánh Gioan gọi là giây phút "được nâng lên" và "được vinh quang". Các bài đọc cho chúng ta những thách đố. Như Chúa Giêsu đã trở nên "Lời Hứa vinh quang cho Đấng Mêsia" và quy phục "Con Thiên Chúa bằng cách hiến tế cuộc sống của Ngài cho người khác, thì chúng ta cũng được hưởng Nước Trời khi chúng ta chết cho chính bản thân và phục vụ tha nhân bằng tình yêu hy sinh phục vụ.

Trong bài thứ Nhất từ sách Tiên Tri Giêrêmia cắt nghĩa cho chúng ta về việc thay thế Luật cũ bằng Luật Mới của việc tha thứ tội lỗi. Luật Mới này hay Giao Ước tái sinh được tiên báo của Giêrêmia đã được thực hiện, bằng từng phần qua cuộc sống sự chết và sống lại của Chúa Giêsu Kitô. Trong bài thứ Hai, thánh Phaolô nói với với người Do Thái rằng Chúa Giêsu đã chịu đau khổ và chịu chết, bằng chính sự vâng lời Thiên Chúa Cha và Ngài đã thiết lập Giao Ước mới. Dùng những hình ảnh như là "những hạt lúa bị chôn đi" hay là đã chia sẽ cuộc đời, trong bài Phúc Âm hôm nay, Chúa Giêsu đã dậy chúng ta như thánh Phaolô. Phúc Âm đã khơi dậy cho chúng ta sự đau khổ trong tâm hồn mà Chúa Giêsu phải được khi chấp nhận chén đau khổ và bắt đầu cho Giao Ước mới và giao ước muôn đời. Tuy nhiên, Chúa Giêsu chấp nhận thánh giá vào chính "giờ này" nghĩa là cho ta thấy sự khổ nạn, chết và phục sinh và nâng lên của Chúa Giêsu. Ngài cũng dùng chính "giờ này" như là con đường để vinh danh Thiên Chúa Cha. Cuối cùng, việc được "nâng nên" của Chúa Giêsu trên thập giá và sau đó vào Thiên Đàng vinh quang qua sự sống lại và lên trời cũng là con đường vững chắc của chúng ta cũng đuợc nâng lên và vinh quanh khi chúng ta chấp nhận những thánh giá cuộc đời.

Bài Phúc Âm hôm nay dậy cho chúng ta rằng cuộc sống mới và cuộc sống vĩnh cửu có thể đạt được chỉ qua cái chết là tự chết đi cho chính mình qua sự đau khổ và phục vụ. Như cha mẹ hy sinh chính mình cho con cái để con cái có thể có cuộc sống tốt đẹp hơn cha mẹ. Chỉ có cuộc sống và chia sẻ cho tha nhân chúng ta có thể được vinh quang tại thế gian này và mai sau trên trời. Chúng ta hãy tiếp tục cho đi vì cho đi là lẽ sống.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!
Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/3/18: **$10,629** Tổng số phong bì: **319**
Đóng góp qua mạng: **$180** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp lần thứ hai cho Quỹ Truyền Giáo: **$5,078**
Gian Hàng Thực Phẩm: **$2,400**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

Các Bà Mẹ Công Giáo

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo sẽ có họp vào **Chúa Nhật tuần này ngày 18/03 lúc 11:30 sáng** tại **phòng 003**. Xin quý hội viên đến tham dự đông đủ và đúng giờ. Xin cám ơn.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa từ 12:00 PM ngày Thứ Năm Tuần Thánh 29/3/18**. Văn phòng sẽ **mở cửa lại vào Thứ Hai, 2/4/18**. Nhà Thờ vẫn mở cửa cho các nghi thức trong Tuần Thánh. Xin cảm ơn.

Thánh Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann
Thân mời tất cả giáo dân của
Giáo Phận Orange đến tham dự
Thánh Lễ Truyền Dầu
vào ngày
Thứ Hai, 26 tháng 3 năm 2018
vào lúc 5 giờ 30 chiều tại
Hội Trường Nhà Thờ Chánh Tòa
13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840

Tất cả các tín hữu đều được mời tham gia vào Thánh Lễ này. Các thiếu niên chuẩn bị cho Bí Tích Thêm Sức được khuyến khích đến để tham dự nghi thức truyền dầu của Giáo Lý, và Người Bệnh. Để biết thêm thông tin, liên lạc với Văn phòng của giáo phận 714-282-3040 hoặc bằng e-mail tại ylreza@rcbo.org

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Đức Tổng Giám Mục Phaolô Bùi Văn Đọc
Bà Anna Nguyễn Thị Ngô
Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN LÁ CHO CHÚA NHẬT LỄ LÁ

Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa (palms) để sử dụng cho Thánh Lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa (palms) vào ngày Thứ Sáu 23 tháng 3, 2018. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin cám ơn.

NGHỈ HỌC

Các em học sinh của 3 khối Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ được **nghỉ học vào Thứ Sáu và Thứ Bảy, ngày 30, 31 tháng 3, 2018 để mừng Chúa Phục Sinh. Các em sẽ trở lại học bình thường vào tuần kế tiếp ngày 7 tháng 4, 2018**. Kính mong các qúy vị phụ huynh lưu ý. Xin cám ơn.

RAO HÔN PHỐI

Lien Truong & Nikki Tran
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 7 tháng 4, 2018

Chuong Tran & Chi Dang
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10:00 giờ - ngày 28 tháng 4, 2018

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Truyền Giáo: **Việc Đào Luyện Nhận Thức Thiêng Liêng**
Xin cho Giáo Hội cảm nhận được tính cách khẩn thiết của việc đạo luyện nhận thức thiêng liêng, cả ở lãnh vực cá nhân cũng như cộng đồng.

Ý truyền giáo: Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

Responsorial Psalm
Create a clean heart in me, O God.

Pastor's Corner

Sunday, March 18, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

We thank God for last Monday, when our parish had many people come to reconcile with the Lord and others. For those who have not done so, I encourage you to make an extra effort to come and to reconcile with the Lord before Holy Week. If you are working late, please call the office and schedule a confession. We have only one week left until Holy Week. The last day for our parish confession will be next Saturday March 24 at 4-5pm. There will be no confessions during the Holy Week. Please continue to help our Bishop Vann with 2018 PSA so he can fulfill the funds for those ministries within our diocese. If you have palms, please bring by our parish next Saturday March 24, so we can get ready for Palms Sunday. I also invite you to fund for our new building and the shrine of Our Lady of La Vang so we can begin construction this coming the month of December. May the Lord bless each one of you with peace and joy during this Lenten Season!

Today's readings focus on the approaching death of Jesus, which Paul considers a priestly sacrifice and John considers the moment of Jesus' "exaltation" and "glorification". The readings offer us a challenge. Just as Jesus became the "Promised Messiah of Glory" and the "Conquering Son of Man" by offering his life for others, we, too, must possess Heaven by dying to self and by spending our lives in self-giving, sacrificial service. The first reading, taken from the book of the Prophet Jeremiah, explains how God replaced the Old Covenant of Judgment with a New Covenant of Forgiveness of sins. This New or Renewed Covenant prophesied by Jeremiah was fulfilled, at least in part, through Jesus' life, death, and Resurrection. In the second reading, St. Paul tells the Hebrews that it is by Jesus' suffering and death, in obedience to his Father's will, that Jesus established the New Covenant. Using metaphors of the "sown wheat grain" and the "spent life" in today's Gospel, Jesus teaches the same lessons St. Paul does. The Gospel hints at the inner struggle of Jesus in accepting the cup of suffering to inaugurate the New and everlasting Covenant. However, Jesus accepts the cross as his "hour", meaning the stepping stone to his passion, death, Resurrection, and exaltation. He also considers his "hour" as the way of glorifying his Heavenly Father and of being glorified by his Father. In addition, it is the way by which he draws all people into the saving action of God. Finally, the "lifting up" of Jesus on the cross, and later into Heavenly glory by Resurrection and Ascension, assure our own exaltation and glorification, provided we accept our crosses.

Today's Gospel teaches us that new life and eternal life are possible only by the death of the self through suffering and service. Salt gives its taste by dissolving in water. A candle gives light by burning its wick but melting its wax. The oyster produces a priceless pearl by transforming a grain of sand through a long and painful process. Loving parents sacrifice themselves so that their children can enjoy better lives than the parents had. Let us pray that we may acquire this self-sacrificial spirit, especially during Lent, for only a life spent for others will be glorified here in this world and in Heaven. We know that the world owes everything to people who use their time and talents for God and for their fellow human beings.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 3/11/2018: **$10,629** Number of Envelopes: **319**
EFT: **$180** Number of EFT: **5**
Second Collection for Catholic Home Mission: **$5,078**
Food Sale: **$2,400**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Crea en mí, Señor, un corazón puro.

Notas del Párroco

Domingo Marzo 18, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Agradecemos a Dios por el lunes pasado, cuando nuestra parroquia vinieron muchas personas para reconciliarse con el Señor y los demás. Para aquellos que no lo han hecho, los animo a hacer un esfuerzo extra para venir y reconciliarse con el Señor antes de la Semana Santa. Si está trabajando hasta tarde, llame a la oficina y haga cita para una confesión. Solo nos queda una semana para la Semana Santa. El último día para la confesión de nuestra parroquia será el sábado 24 de marzo de 4-5 p.m. No habrá confesiones durante la Semana Santa. Continúe ayudando a nuestro Obispo Vann con 2018 PSA para que pueda cumplir con los fondos para los ministerios dentro de nuestra diócesis. Si tiene hojas de palma para donar a la parroquia, tráigalas en nuestra parroquia el próximo sábado 24 de marzo para que podamos prepararnos para el Domingo de Ramos. También los invito a donar al fondo de construcción para nuestro nuevo edificio y el santuario de Nuestra Señora de la Vang para que podamos comenzar la construcción este próximo mes de diciembre. ¡Que el Señor los bendiga a cada uno de ustedes con paz y alegría durante este tiempo de Cuaresma!

Las lecturas de hoy se enfocan en la muerte de Jesús, que Pablo considera un sacrificio sacerdotal, y Juan considera el momento de la "exaltación" y "glorificación" de Jesús. Las lecturas nos ofrecen un desafío. Así como Jesús se convirtió en el "Mesías prometido de gloria" y el "Hijo vencedor del hombre" al ofrecer su vida por los demás, nosotros también debemos poseer el Cielo muriéndonos a nosotros mismos y gastando nuestras vidas en un servicio sacrificado y de donación. La primera lectura, tomada del libro del profeta Jeremías, explica cómo Dios reemplazó el antiguo pacto del juicio con un nuevo pacto de perdón de pecados. Este Pacto Nuevo o Renovado profetizado por Jeremías se cumplió, al menos en parte, a través de la vida, la muerte y la Resurrección de Jesús. En la segunda lectura, San Pablo les dice a los hebreos que es por el sufrimiento y la muerte de Jesús, en obediencia a la voluntad de su Padre, que Jesús estableció el Nuevo Pacto. Usando metáforas del "grano de trigo sembrado" y la "vida agotada" en el Evangelio de hoy, Jesús enseña las mismas lecciones que San Pablo. El Evangelio insinúa la lucha interna de Jesús al aceptar la copa del sufrimiento para inaugurar el Nuevo y eterno Pacto. Sin embargo, Jesús acepta la cruz como su "hora", es decir, el trampolín hacia su pasión, muerte, resurrección y exaltación. También considera su "hora" como la forma de glorificar a su Padre Celestial y de ser glorificado por su Padre. Además, es la forma en que atrae a todas las personas a la acción salvadora de Dios. Finalmente, el "levantamiento" de Jesús en la cruz, y más tarde en la gloria celestial por Resurrección y Ascensión, asegura nuestra propia exaltación y glorificación, siempre que aceptemos nuestras cruces.

El Evangelio de hoy nos enseña que la vida nueva y la vida eterna son posibles solo por la muerte del yo a través del sufrimiento y el servicio. La sal da su sabor al disolverse en agua. Una vela da luz al quemar su mecha pero derritiendo su cera. La ostra produce una perla invaluable al transformar un grano de arena en un proceso largo y doloroso. Los padres cariñosos se sacrifican para que sus hijos puedan disfrutar de una vida mejor que la que tenían los padres. Recemos para que podamos adquirir este espíritu de sacrificio, especialmente durante la Cuaresma, ya que solo una vida dedicada a otros será glorificada aquí en este mundo y en el Cielo. Sabemos que el mundo les debe todo a las personas que usan su tiempo y talentos para Dios y sus semejantes.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/11/2018 : **$10,629**
Total Sobres Recibidos: **319**
5 Donaciones Electrónicas: **$180**
Segunda Colecta para las Misiones Católicas: $**5,078**
Venta de Comida: **$2,400**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

OFFICE CLOSED

Our Parish Office will be closed from Holy Thursday 3/29/18 at 12:00PM. Friday 3/30/18 and Saturday 3/31/18 will be closed. We will open on Monday 4/2/18. The church will be open for services.

NO CLASSES

There will be no classes for all religious education programs, Vietnamese language school, and Eucharistic Youth 3/30, 3/31, 4/1. Classes will resume on Friday 4/6, 4/7, 4/8. Thank you.

PALM BRANCHES FOR PALM SUNDAY

We are asking for palm branches to use for Palm Sunday. If you have palm branches, please bring them on Friday March 23, 2018 and leave them on the tables at the patio.

Thank you for your kindness!

CHRISM MASS

Most Rev. Kevin W. Vann
Invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass
Monday, March 26, 2018 at 5:30pm at
Arboretum Christ Cathedral
at 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840
All the faithful are invited to participate in this Mass. The teens preparing for Confirmation are to be especially encouraged to witness the blessing of the Oil of the Catechumenate and the Oil of the Sick and the consecration of Holy Chrism. For more information, contact the Office of Worship
714-282-3040 or by e-mail at ylreza@rcbo.org

REST IN PEACE

NOE LOPEZ
In your hands, O Lord,, we humbly entrust our brothers and sisters. In this life you embraced them with your tender love; deliver them now from every evil and bid them eternal rest. Amen.

NOTICIAS

OFFICE CLOSED

La Oficina parroquial estará cerrada el Jueves Santo 3/29/18 a las 12:00 PM. El Viernes Santo 3/30/18 y el Sábado Santo 3/31/18. Abriremos el Lunes 4/2/18. La iglesia estará abierta para servicios de la Semana Santa

NO CLASES

No habrá clases para todos los programas de educación religiosa, el Program de idioma Vietnamita y la Eucaristía Juvenil el 3/30, 3/31, 4/1. Las clases se reanudarán el viernes 4/6, 4/7, 4/8. Gracias.

PALMAS PARA EL DOMINGO DE RAMOS

Estamos pidiendo Ramas de las Palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Marzo 23, 2018 y dejarlas en las mesas del patio, también necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas el Sabado Mrzo 24, 2018 a las 9:00 AM ¡ Gracias por su amabilidad!

MISA DEL CRISMA

Reverendísimo Kevin W. Vann
Invita a la Iglesia de Orange a asistir a la
Misa Crismal
Lunes, 26 de marzo de 2018 a las 5:30 p.m.
Arboretum Christ Cathedral
en 13280 Chapman Ave, Garden Grove, CA 92840
Todos los fieles están invitados a participar en esta Misa. Los jóvenes que se preparan para la Confirmación deben ser especialmente alentados a presenciar la bendición del Aceite del Catecumenado y el Aceite de los Enfermos y la consagración del Santo Crisma.
Para obtener más información, comuníquese con la Oficina de Adoración714-282-3040

ETERNO DESCANSO

NOE LOPEZ
En tus manos, oh Señor, confiamos humildemente a nuestros hermanos y hermanas. En esta vida los abrazaste con tu amor tierno; libéralos ahora de todo mal y Te pedimos el descanso eterno de nuestro hermano Noe López. Amén.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)
Thứ Sáu 23/2 - 23/3
7:00-9:00PM 3 Thứ Tiếng
Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
Thứ Sáu 23/3/2018 - 7:00pm
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 25/3/18
6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai & Thứ Ba Tuần Thánh 26/3/2018 & 27/3/2018
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Tư Tuần Thánh 28/3/2018
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
5 giờ 30 chiều - Ngắm Đứng Tiếng Việt

Thứ Năm Tuần Thánh 29/3/2018
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
6 giờ chiều -Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng
7 giờ tối đến 12 giờ khuya -Các Giờ Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 30/3/18
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong Nhà Thờ
3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu
7 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)
9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu (trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 31/3/18
8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Anh và Tiếng Mễ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 1/4/18
6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt trong nhà thờ và hội trường
5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt
*****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00PM***

LENTEN SCHEDULE

Passion of the Lord Play Friday 3/23/2018 -
7:00pm English

Palm Sunday 3/25/2018
6:30AM - Mass (Vietnamese)
8:30AM - Mass(Vietnamese)
10:30AM - Mass (Vietnamese)
12:15PM - Procession
12:30PM - Mass (Spanish)
4:30PM - Mass (English)
6:30PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 3/26/2018 & 3/27/2018
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Mass

Holy Wednesday 3/28/2018
5:00AM - Neo-Cat-Laudes
8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 3/29/2018
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM - Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
6:00PM - Trilingual Mass, The Last Supper of the Lord
7:00PM-12:00AM - Eucharistic Adoration in Pastoral Center

Good Friday 3/30/2018
5:00AM - Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes:Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
3:00PM - Trilingual Divine Mercy Chaplet & Trilingual Stations of the Cross
5:00PM - Vietnamese The Passion of the Lord
7:00PM - Spanish The Passion of the Lord
7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in the Pastoral Center

Holy Saturday 3/31/2018
8:00AM Laudes: Vietnamese in Church and Spanish in Pastoral Center
5:00PM - Bilingual Mass (English & Spanish)
8:00PM - Mass (Vietnamese)
11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/1/2018
The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM – Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church
10:30 AM - Mass (Vietnamese) in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish) in Church
5:00 PM - Mass (Vietnamese) in Church
****** No 4:30PM English Mass***
******No 6:30PM Vietnamese Mass***.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Obra de la Pasión del Señor
Viernes 3/23/2018
A las 7:00PM
En Inglés

Domingo de Ramos 3/25/2018
12:15PM Procesión
12:30PM Misa

Lunes Santo 3/26/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 3/27/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 3/28/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 3/29/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes Español – Centro Pastoral
6:00PM Misa Trilingüe
La Cena del Señor
7:00PM—12:00AM Adoración Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 3/30/2018
5:00AM Neo-Cat Laudes
8:30AM Laudes en Español en el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericordia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión del Señor

Sábado Santo 3/31/2018
8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
5:00PM Misa Español e Inglés
8:00PM Misa en Vietmanita
11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/1/2018
12:30PM Misa
No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Binh Quang Pham/ Khiet Thi Bui	$200
Alexander Tran	$200
Tuc Nay Nguyen	$100
Rat Van Nguyen/Vu Thi Loan	$100
Pham Dien	$220
Kimberly Trisa	$132
Dinh Tran	$200

Thanks To our Advertisers! Please support those listed in this back page of our bulletin whenever possible.
Contact our parish office for advertisement
1(714) 775-6200

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058
(Mr. Kiểm)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm

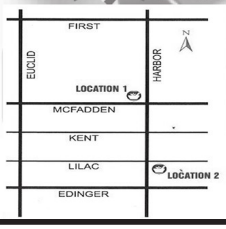
* Có bán sữa Ensure

* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI

Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090

Location 2 (Góc Harbor & Lilac)
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987



TOPLINE BEAUTY COLLEGE
Cindy Vu
714-839-0100
Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)